

Philippians 2.1-18

1

- BGT Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,
DRA If there be therefore any consolation in Christ, if any comfort of charity, if any society of the spirit, if any bowels of commiseration:
KJV If there be therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,
NAU Therefore if there is any encouragement in Christ, if there is any consolation of love, if there is any ^afellowship of the Spirit, if any ^{1b}affection and compassion,
NET Therefore, if there is any encouragement in Christ, any comfort provided by love, any fellowship in the Spirit,¹ any affection or mercy,²
NIV If you have any encouragement from being united with Christ, if any comfort from his love, if any fellowship with the Spirit, if any tenderness and compassion,
NJB So if in Christ there is anything that will move you, any incentive in love, any fellowship in the Spirit, any warmth or sympathy -- I appeal to you,
NKJ Therefore if there is any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any affection and mercy,
NLT Is there any encouragement from belonging to Christ? Any comfort from his love? Any fellowship together in the Spirit? Are your hearts tender and sympathetic?
NRS If then there is any encouragement in Christ, any consolation from love, any sharing in the Spirit, any compassion and sympathy,

2

- BGT πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἐν φρονοῦντες,
DRA Fulfil ye my joy, that you be of one mind, having the same charity, being of one accord, agreeing in sentiment.
KJV Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, being of one accord, of one mind.
NAU ^amake my joy complete ^{1b}by ^bbeing of the same mind, maintaining the same love, united in spirit, intent on one purpose.
NET complete my joy and be of the same mind,³ by having the same love, being united in spirit,⁴ and having one purpose.
NIV then make my joy complete by being like-minded, having the same love, being one in spirit and purpose.
NJB make my joy complete by being of a single mind, one in love, one in heart and one in mind.
NKJ fulfill my joy by being like-minded, having the same love, being of one accord, of one mind.
NLT Then make me truly happy by agreeing wholeheartedly with each other, loving one another, and working together with one heart and purpose.
NRS make my joy complete: be of the same mind, having the same love, being in full accord and of one mind.

3

- BGT μηδὲν κατ' ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν,
DRA Let nothing be done through contention: neither by vain glory. But in humility, let each esteem others better than themselves:
KJV Let nothing be done through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.
NAU Do nothing ¹from ^{2a}selfishness or ^bempty conceit, but with humility of mind ^cregard one another as more important than yourselves;
NET Instead of being motivated by selfish ambition⁵ or vanity, each of you should, in humility, be moved to treat one another as more important than yourself.
NIV Do nothing out of selfish ambition or vain conceit, but in humility consider others better than yourselves.
NJB Nothing is to be done out of jealousy or vanity; instead, out of humility of mind everyone should give preference to others,
NKJ Let nothing be done through selfish ambition or conceit, but in lowliness of mind let each esteem others better than himself.
NLT Don't be selfish; don't live to make a good impression on others. Be humble, thinking of others as better than yourself.
NRS Do nothing from selfish ambition or conceit, but in humility regard others as better than yourselves.

4

- BGT μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοποῦντες ἀλλὰ [καὶ] τὰ ἐτέρων ἕκαστοι.
DRA Each one not considering the things that are his own, but those that are other men's.
KJV Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.
NAU ^ado not merely look out for your own personal interests, but also for the interests of others.
NET Each of you should be concerned⁶ not only⁷ about your own interests, but about the interests of others as well.⁸
NIV Each of you should look not only to your own interests, but also to the interests of others.
NJB everyone pursuing not selfish interests but those of others.
NKJ Let each of you look out not only for his own interests, but also for the interests of others.
NLT Don't think only about your own affairs, but be interested in others, too, and what they are doing.
NRS Let each of you look not to your own interests, but to the interests of others.

5

- BGT Τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
DRA For let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:
KJV Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:
NAU ^aHave this attitude ¹in yourselves which was also in ^bChrist Jesus,
NET You should have the same attitude toward one another that Christ Jesus had,⁹
NIV Your attitude should be the same as that of Christ Jesus:
NJB Make your own the mind of Christ Jesus:
NKJ Let this mind be in you which was also in Christ Jesus,
NLT Your attitude should be the same that Christ Jesus had.
NRS Let the same mind be in you that was¹ in Christ Jesus,

6

BGT ὅς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμὸν ἠγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῶ,
 DRA Who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:
 KJV Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:
 NAU who, although He ^aexisted in the ^bform of God, ^cdid not regard equality with God a thing to be ¹grasped,
 NET ¹⁰ who though he existed in the form of God¹¹ did not regard equality with God as something to be grasped,
 NIV Who, being in very nature {6 Or in the form of} God, did not consider equality with God something to be grasped,
 NJB Who, being in the form of God, did not count equality with God something to be grasped.
 NKJ who, being in the form of God, did not consider it robbery to be equal with God,
 NLT Though he was God, he did not demand and cling to his rights as God.
 NRS who, though he was in the form of God, did not regard equality with God as something to be exploited,

7

BGT ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφήν δούλου λαβὼν, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· καὶ σχήματι εὔρεθεις ὡς ἄνθρωπος
 DRA But emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man.
 KJV But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:
 NAU but ^{1a}emptied Himself, taking the form of a ^bbond-servant, and ^cbeing made in the likeness of men.
 NET but emptied himself by taking on the form of a slave,¹² by looking like other men,¹³ and by sharing in human nature.¹⁴
 NIV but made himself nothing, taking the very nature {7 Or the form} of a servant, being made in human likeness.
 NJB But he emptied himself, taking the form of a slave, becoming as human beings are; and being in every way like a human being,
 NKJ but made Himself of no reputation, taking the form of a bondservant, and coming in the likeness of men.
 NLT He made himself nothing;¹ he took the humble position of a slave and appeared in human form.²
 NRS but emptied himself, taking the form of a slave, being born in human likeness. And being found in human form,

8

BGT ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφήν δούλου λαβὼν, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· καὶ σχήματι εὔρεθεις ὡς ἄνθρωπος
 DRA But emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man.
 KJV But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:
 NAU but ^{1a}emptied Himself, taking the form of a ^bbond-servant, and ^cbeing made in the likeness of men.
 NET but emptied himself by taking on the form of a slave,¹² by looking like other men,¹³ and by sharing in human nature.¹⁴
 NIV but made himself nothing, taking the very nature {7 Or the form} of a servant, being made in human likeness.
 NJB But he emptied himself, taking the form of a slave, becoming as human beings are; and being in every way like a human being,
 NKJ but made Himself of no reputation, taking the form of a bondservant, and coming in the likeness of men.
 NLT And in human form he obediently humbled himself even further by dying a criminal's death on a cross.
 NRS but emptied himself, taking the form of a slave, being born in human likeness. And being found in human form,

9

BGT διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα,
 DRA For which cause, God also hath exalted him and hath given him a name which is above all names:
 KJV Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name:
 NAU ^aFor this reason also, God ^bhighly exalted Him, and bestowed on Him ^cthe name which is above every name,
 NET As a result God exalted him and gave him the name that is above every name,
 NIV Therefore God exalted him to the highest place and gave him the name that is above every name,
 NJB And for this God raised him high, and gave him the name which is above all other names;
 NKJ Therefore God also has highly exalted Him and given Him the name which is above every name,
 NLT Because of this, God raised him up to the heights of heaven and gave him a name that is above every other name,
 NRS Therefore God also highly exalted him and gave him the name that is above every name,

10

BGT ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψη ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων
 DRA That in the name of Jesus every knee should bow, of those that are in heaven, on earth, and under the earth:
 KJV That at the name of Jesus every knee should bow, of things in heaven, and things in earth, and things under the earth;
 NAU so that at the name of Jesus ^aEVERY KNEE WILL BOW, of ^bthose who are in heaven and on earth and under the earth,
 NET so that at the name of Jesus every knee will bow --in heaven and on earth and under the earth--
 NIV that at the name of Jesus every knee should bow, in heaven and on earth and under the earth,
 NJB so that all beings in the heavens, on earth and in the underworld, should bend the knee at the name of Jesus
 NKJ that at the name of Jesus every knee should bow, of those in heaven, and of those on earth, and of those under the earth,
 NLT so that at the name of Jesus every knee will bow, in heaven and on earth and under the earth,
 NRS so that at the name of Jesus every knee should bend, in heaven and on earth and under the earth,

11

BGT καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρός.
 DRA And that every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.
 KJV And that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.
 NAU and that every tongue will confess that Jesus Christ is ^aLord, to the glory of God the Father.
 NET and every tongue confess that Jesus Christ is Lord to the glory of God the Father.
 NIV and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.
 NJB and that every tongue should acknowledge Jesus Christ as Lord, to the glory of God the Father.
 NKJ and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.
 NLT and every tongue will confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.
 NRS and every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

12

- BGT Ὡστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῶ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε.
- DRA Wherefore, my dearly beloved, (as you have always obeyed, not as in my presence only but much more now in my absence) with fear and trembling work out your salvation.
- KJV Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.
- NAU So then, my beloved, ^ajust as you have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your ^bsalvation with ^cfear and trembling;
- NET So then, my dear friends, just as you have always obeyed, not only in my presence but even more in my absence, continue working out your salvation with awe and reverence,¹⁵
- NIV Therefore, my dear friends, as you have always obeyed-- not only in my presence, but now much more in my absence-- continue to work out your salvation with fear and trembling,
- NJB So, my dear friends, you have always been obedient; your obedience must not be limited to times when I am present. Now that I am absent it must be more in evidence, so work out your salvation in fear and trembling.
- NKJ Therefore, my beloved, as you have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling;
- NLT Dearest friends, you were always so careful to follow my instructions when I was with you. And now that I am away you must be even more careful to put into action God's saving work in your lives, obeying God with deep reverence and fear.
- NRS Therefore, my beloved, just as you have always obeyed me, not only in my presence, but much more now in my absence, work out your own salvation with fear and trembling;

13

- DRA For it is God who worketh in you, both to will and to accomplish, according to his good will.
- KJV For it is God which worketh in you both to will and to do of his good pleasure.
- NAU for it is ^aGod who is at work in you, both to will and to work ^bfor His good pleasure.
- NET for the one bringing forth in you both the desire and the effort--for the sake of his good pleasure--is God.
- NIV for it is God who works in you to will and to act according to his good purpose.
- NJB It is God who, for his own generous purpose, gives you the intention and the powers to act.
- NKJ for it is God who works in you both to will and to do for His good pleasure.
- NLT For God is working in you, giving you the desire to obey him and the power to do what pleases him.
- NRS for it is God who is at work in you, enabling you both to will and to work for his good pleasure.
- BGT θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.

14

- BGT Πάντα ποιείτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,
DRA And do ye all things without murmurings and hesitations:
KJV Do all things without murmurings and disputings:
NAU Do all things without ^agrumbling or disputing;
NET Do everything without grumbling or arguing,
NIV Do everything without complaining or arguing,
NJB Let your behaviour be free of murmuring and complaining
NKJ Do all things without complaining and disputing,
NLT In everything you do, stay away from complaining and arguing,
NRS Do all things without murmuring and arguing,

15

- BGT ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα θεοῦ ἄμωμα μέσον γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,
DRA That you may be blameless and sincere children of God, without reproof, in the midst of a crooked and perverse generation: among whom you shine as lights in the world.
KJV That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world; {harmless: or, sincere} {ye shine: or, shine ye}
NAU so that you will ¹prove yourselves to be ^ablameless and innocent, ^bchildren of God above reproach in the midst of a ^ccrooked and perverse generation, among whom you ^{2d}appear as ³lights in the world,
NET so that you may be blameless and pure, children of God without blemish though you live in a crooked and perverse society, in which you shine as lights in the world¹⁶
NIV so that you may become blameless and pure, children of God without fault in a crooked and depraved generation, in which you shine like stars in the universe
NJB so that you remain faultless and pure, unspoilt children of God surrounded by a deceitful and underhand brood, shining out among them like bright stars in the world,
NKJ that you may become blameless and harmless, children of God without fault in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you shine as lights in the world,
NLT so that no one can speak a word of blame against you. You are to live clean, innocent lives as children of God in a dark world full of crooked and perverse people. Let your lives shine brightly before them.
NRS so that you may be blameless and innocent, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, in which you shine like stars in the world.

16

- BGT λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἔμοι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον οὐδὲ εἰς κενὸν ἔκοπίασα.
- DRA Holding forth the word of life to my glory in the day of Christ: because I have not run in vain, nor laboured in vain.
- KJV Holding forth the word of life; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.
- NAU holding ¹fast the word of life, so that in ^athe day of Christ I will have reason to glory because I did not ^brun in vain nor ^ctoil in vain.
- NET by holding on to¹⁷ the word of life so that on the day of Christ I will have a reason to boast that I did not run in vain nor labor in vain.
- NIV as you hold out {16 Or hold on to} the word of life-- in order that I may boast on the day of Christ that I did not run or labor for nothing.
- NJB proffering to it the Word of life. Then I shall have reason to be proud on the Day of Christ, for it will not be for nothing that I have run the race and toiled so hard.
- NKJ holding fast the word of life, so that I may rejoice in the day of Christ that I have not run in vain or labored in vain.
- NLT Hold tightly to the word of life, so that when Christ returns, I will be proud that I did not lose the race and that my work was not useless.
- NRS It is by your holding fast to the word of life that I can boast on the day of Christ that I did not run in vain or labor in vain.

17

- BGT Ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν·
- DRA Yea, and if I be made a victim upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and congratulate with you all.
- KJV Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all. {offered: Gr. poured forth}
- NAU But even if I am being ^apoured out as a drink offering upon ^bthe sacrifice and service of your faith, I rejoice and share my joy with you all.
- NET But even if I am being poured out like a drink offering on the sacrifice and service of your faith, I am glad and rejoice together with all of you.
- NIV But even if I am being poured out like a drink offering on the sacrifice and service coming from your faith, I am glad and rejoice with all of you.
- NJB Indeed, even if my blood has to be poured as a libation over your sacrifice and the offering of your faith, then I shall be glad and join in your rejoicing-
- NKJ Yes, and if I am being poured out as a drink offering on the sacrifice and service of your faith, I am glad and rejoice with you all.
- NLT But even if my life is to be poured out like a drink offering to complete the sacrifice of your faithful service (that is, if I am to die for you), I will rejoice, and I want to share my joy with all of you.
- NRS But even if I am being poured out as a libation over the sacrifice and the offering of your faith, I am glad and rejoice with all of you --

18

BGT τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.

DRA And for the selfsame thing, do you also rejoice and congratulate with me.

KJV For the same cause also do ye joy, and rejoice with me.

NAU You too, I urge you, rejoice in the same way and share your joy with me.

NET And in the same way you also should be glad and rejoice together with me.

NIV So you too should be glad and rejoice with me.

NJB and in the same way, you must be glad and join in my rejoicing.

NKJ For the same reason you also be glad and rejoice with me.

NLT And you should be happy about this and rejoice with me.

NRS and in the same way you also must be glad and rejoice with me.